

УДК 87.3(2:4)
ББК 130.2

Андреа Оппо

Теологический факультет Сардинии (ПФТС), доктор философских наук, профессор теоретической философии, Италия, Кальяри, e-mail: andreaoppo@pfts.it

Книга «Мнимости в геометрии» Флоренского впервые переведена на английский язык

Andrea Oppo

Faculty of Theology of Sardinia (PFTS), Advanced PhD (Philosophy), Professor of Theoretical Philosophy, Italy, Cagliari, e-mail: andreaoppo@pfts.it

The First-Ever English Translation of Pavel Florensky's “Imaginarities in Geometry”

DOI: 10.17588/2076-9210.2022.1.186-187

Несколько месяцев назад вышел первый полный английский перевод работы философа и математика Павла А. Флоренского «Мнимости в геометрии. Расширение области двухмерных образов геометрии (Опыт нового истолкования мнимостей)». Эта небольшая книжка объемом в 60 страниц впервые была опубликована в 1922 г. издательством «Поморье» в Москве. Английский перевод Анны Майоровой и Карен Тернбулл под редакцией Андреа Оппо и Массимилиано Спано¹ воспроизводит первую публикацию 1922 г. с добавлением введения Андреа Оппо и послесловия Массимилиано Спано. Введение раскрывает перед читателем историю возникновения данного труда, в послесловии Массимилиано Спано анализирует геометрические, физические, а также эпистемологические вопросы, рассматриваемые в книге, таким образом объясняя современному читателю научные теории Флоренского. Текст представляет собой второй перевод книги Флоренского на иностранный язык после французской версии, появившейся в 2016 году.

Первые семь небольших глав данной работы были написаны Флоренским в 1902 году, когда он учился на Московском физико-математическом факультете. В этих главах автор предлагает новую геометрическую интерпретацию

¹ Florensky P.A. *Imaginarities in Geometry* / ed. by A. Oppo and M. Spano. Milan: MimesisInternational, 2021. 114 p.

комплексных чисел, в которой плоскость имеет две стороны – одну действительную, а другую мнимую, где каждая точка плоскости дублируется. К этим семи главам Флоренский добавил восьмую в 1921 г. и девятую в 1922 г. В восьмой главе прежний взгляд распространяется на изучение двусторонних и односторонних поверхностей; в девятой – в свете понятие «воображаемого» раскрывается космологическое видение Флоренского, включающее оригинальное сравнение систем Птолемея и Коперника, специальной теории относительности Эйнштейна и «физики» Данте в «Божественной комедии». Все девять глав объединяет гравюра, вынесенная на обложку книги. Она была выполнена Владимиром Александровичем Фаворским (гравером и графиком, с которым Флоренский сотрудничал в начале 1920-х годов) по заказу Флоренского, чтобы сделать более наглядными философские и математические теории, представленные в работе. Поэтому «Пояснение к обложке», написанное самим Флоренским, по праву считается составной и неотъемлемой частью «Мнимостей в геометрии».

Предметом, рассматриваемым в этой книге, является комплексная проективная геометрия и, в частности, дискуссия о геометрическом представлении мнимых величин. Однако работа не замыкается в рамках «чистой» математики. В тексте затрагиваются и гносеологические, и метафизические вопросы, а также (учитывая «Пояснение к обложке») вопросы оптики, связанные с теорией познания. Оригинальность рассуждений, смелость некоторых тезисов и взаимосвязь различных дисциплин не делают это исследование «научным» трудом в самом обычном и строгом смысле этого слова. Книга, безусловно, представляет интерес для исследователей наследия Флоренского, желающих более строго прояснить математические предпосылки его мышления, а также для пытающихся связать математические исследования Флоренского с его теологическими и философскими работами.